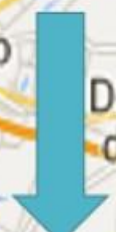
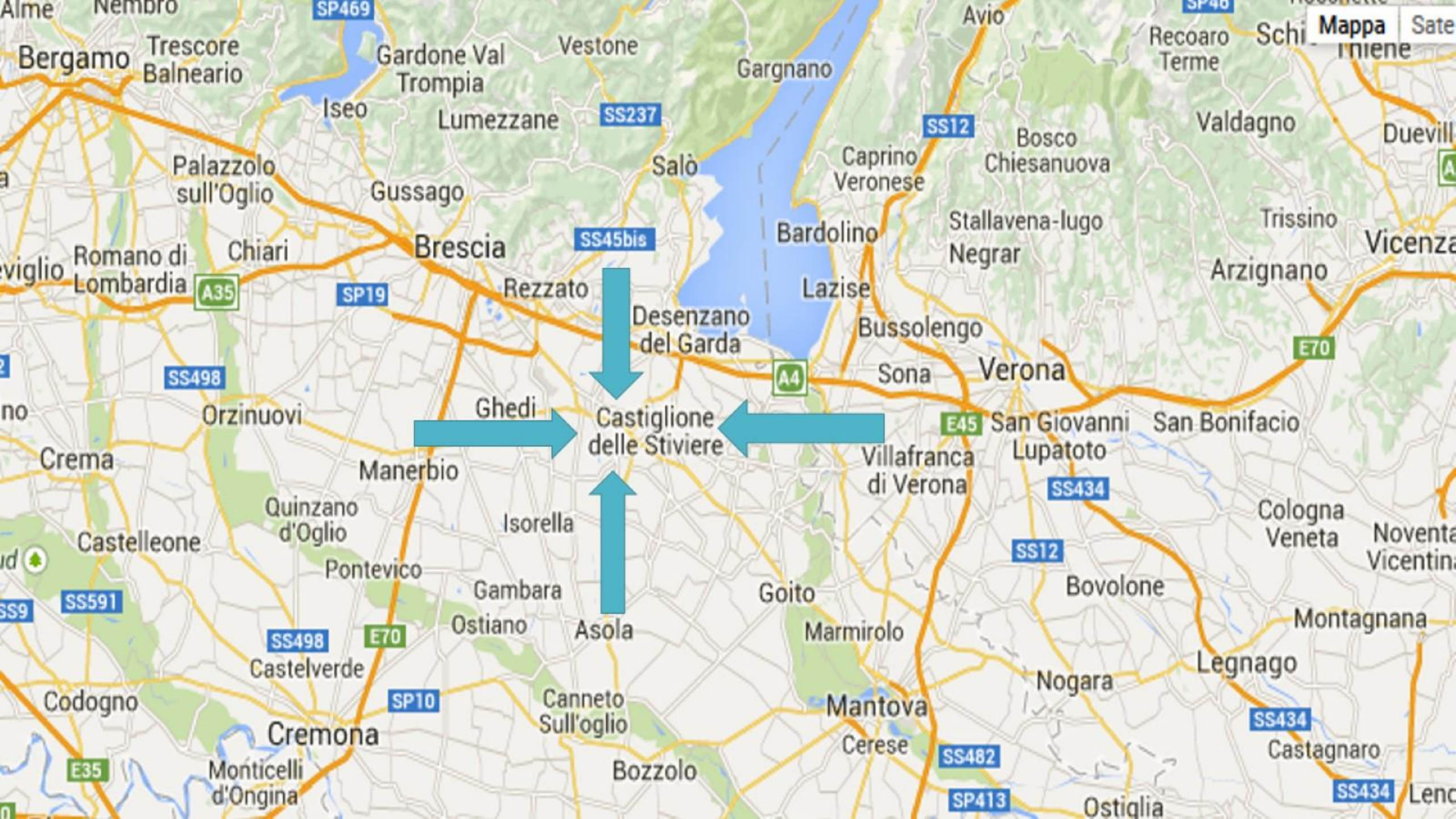


# I. C. COMPRENSIVO 1 CASTIGLIONE

Dirigente Scolastico: Prof. Angelo Gandini  
[presidenza@castiglioneuno.gov.it](mailto:presidenza@castiglioneuno.gov.it)





Castiglione delle Stiviere

Ghedi

Asola

Bergamo

Brescia

Verona

Mantova

Cremona

Gardone Val Trompia

Gargnano

Bardolino

Lazise

Bussolengo

Sona

Villafranca di Verona

Goito

Marmirolo

Cerese

Palazzolo sull'Oglio

Gussago

Rezzato

Orzinuovi

Manerbio

Quinzano d'Oglio

Pontevico

Castelverde

Codogno

Monticelli d' Ongina

Isorella

Gambara

Ostiano

Canneto Sull'oglio

Bozzolo

Bosco Chiesanuova

Stallavena-lugo Negrar

San Giovanni Lupatoto

San Bonifacio

Bovolone

Nogara

Ostiglia

Valdagno

Arzignano

Cologna Veneta

Montagnana

Legnago

Castagnaro

Lenc...

Mappa

iniene

Sate...

Duevil...

Vicenza

Trissino

Arzignano

San Giovanni Lupatoto

San Bonifacio

Cologna Veneta

Noventa Vicentina

Montagnana

Legnago

Castagnaro

Lenc...

# CASTIGLIONE DELLE STIVIERE



# ISTITUTO COMPRENSIVO CASTIGLIONE 1

L'Istituto comprensivo Castiglione Uno opera in un contesto territoriale piuttosto esteso che coinvolge bambini e ragazzi provenienti dalle zone di **Castiglione e Medole**, distribuiti nelle fasce d'età riferibili ai tre ordini di scuola: **scuola dell'infanzia, scuola primaria e scuola secondaria di primo grado.**

# ISTITUTO CAPOFILA DI UNA RETE DI SCUOLE

La rete Intercultura coinvolge gli istituti scolastici dell'alto mantovano:

Istituto Comprensivo 1 di Castiglione delle Stiviere

Istituto Comprensivo 2 di Castiglione delle Stiviere

Istituto Comprensivo di Goito

Istituto Comprensivo di Guidizzolo

Istituto Comprensivo di Volta Mantovana

Istituto Comprensivo di Ceresara

Istituto Superiore "G. Gonzaga" di Castiglione delle Stiviere

Istituto d'Arte di Guidizzolo

# AREA A RISCHIO E A FORTE PROCESSO IMMIGRATORIO

## ZONE DI PROVENIENZA I.C. CASTIGLIONE 1

**AFRICA 42%**

**ASIA 29%**

**EUROPA 25%**



# PERCENTUALE ALUNNI STRANIERI

## ISTITUTO COMPRENSIVO 1 CASTIGLIONE DELLE STIVIERE

ANNO SCOLASTICO 2014-2015



PLESSO	BESCHI			BATTISTI			ALIGHIERI			RODARI		GROLE	
	Totale alunni	Alunni stranieri	Da alfabetizzare	Totale alunni	Alunni stranieri	Da alfabetizzare	Totale alunni	Alunni stranieri	Da alfabetizzare	Totale alunni	Alunni stranieri	Totale alunni	Alunni stranieri
I.C. CASTIGLIONE 1													
TOTALE ALUNNI	429	122	5	370	144	8	255	47	5	118	93	47	7
ALUNNI STRANIERI %	28,00%			<b>39,00%</b>			18,00%			<b>79,00%</b>		15,00%	

	SECONDARIA MEDOLE			PRIMARIA MEDOLE			INFANZIA MEDOLE	
IC CASTIGLIONE 1	Totale alunni	Alunni stranieri	Da alfabetizzare	Totale alunni	Alunni stranieri	Da alfabetizzare	Totale alunni	Alunni stranieri
TOTALE ALUNNI	128	37	3	222	38	6	141	28
ALUNNI STRANIERI %	<b>29,00%</b>			17,00%			20,00%	



# PROGETTO TUTOR IN LINGUA MADRE



## Progetto: Tutor in lingua madre

### Premessa

**Dalle indicazioni nazionali per il curricolo della scuola dell'infanzia e del primo ciclo d'istruzione (2012) del MIUR:**

*L'educazione alla cittadinanza viene promossa attraverso **esperienze significative** che consentono di apprendere il concreto **prendersi cura di se stessi, degli altri e dell'ambiente** e che favoriscano forme di cooperazione e solidarietà. Questa fase del processo formativo è il terreno favorevole per lo sviluppo di **un'adesione consapevole a valori condivisi** e di atteggiamenti cooperativi e collaborativi che costituiscono la condizione per praticare la convivenza civile.*

*Obiettivi irrinunciabili dell'educazione alla cittadinanza sono la costruzione del senso di legalità e lo sviluppo di **un'etica della responsabilità**, che si realizzano nel dovere di scegliere e agire in modo consapevole e che implicano l'impegno a elaborare idee e a **promuovere azioni finalizzate al miglioramento continuo del proprio contesto di vita** [...] (pag. 25).*



Il progetto tutor in lingua madre ha lo scopo di valorizzare le competenze linguistiche e culturali degli studenti stranieri dell'istituto con una buona competenza linguistica dell'italiano e della lingua madre, per accogliere e accompagnare l'ingresso degli alunni stranieri di recente immigrazione e delle loro famiglie.



Questo permette di avere un pronto intervento linguistico per i rapporti iniziali con i genitori e con gli alunni che non parlano l'italiano, agevolando il passaggio di informazioni scuola-famiglia. Inoltre i "tutor in lingua madre" possono favorire l'inserimento positivo dei connazionali neo-arrivati nella classe assegnata fungendo da traduttori nella prima fase di accoglienza.



## MISSION

**PER UNA SCUOLA DI TUTTI E DI CIASCUNO  
CHE EDUCHI L'ALUNNO AD UN PENSIERO AUTONOMO  
E CREATIVO PROMUOVENDO L'EDUCAZIONE AD UNA  
CITTADINANZA COSTRUTTIVA E CONSAPEVOLE  
ATTRAVERSO VALORI E STILI DI VITA SANI.**

**IN LINEA CON IL POF DELL'I.C.  
CASTIGLIONE 1**

**POF**

**PROGETTO  
ACCOGLIENZA**

**PROGETTO TUTOR  
IN LINGUA MADRE**



**ISTITUTO COMPRENSIVO 1  
CASTIGLIONE D.S.**

# TRA I CRITERI PER LA FORMULAZIONE DEL POF

## EDUCAZIONE ALLA CITTADINANZA UNITARIA E PLURALE

Le identità e le radici culturali di ogni studente vengono valorizzate, perché si possano formare cittadini capaci di riconoscere le diversità, di metterle in relazione fra loro e di ricreare, insieme continuamente la società del convivere.





Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca  
**ISTITUTO COMPRESIVO 1  
CASTIGLIONE DELLE STIVIERE**  
via G. Gonzaga, 8 , 46043 Castiglione delle Stiviere,  
MN  
e-mail: [segreteria@castiglioneuno.gov.it](mailto:segreteria@castiglioneuno.gov.it)  
tel 0376 670753 fax 0376 638086

Modulistica  
2.4

Mod. 2.4/6

Proc. 2

Revisionato  
II  
04-12-'14

Autorizzato da  
D.S.

Scheda A  
Progetti

**Titolo del Progetto TUTOR IN LINGUA MADRE**

**Progetto di:**



- Istituto
- Plesso
- Amicchiamento dell'offerta formativa
- Ampliamento curriculare-metodologico
- Risposta a bisogni specifici

**Responsabile del Progetto : F.S. Intercultura**

**Destinatari : Alunni stranieri di scuola secondaria di primo grado dell'istituto e alunni stranieri di recente immigrazione**



# OBIETTIVI DEL PROGETTO

1. Coinvolgere gli alunni stranieri, con una buona competenza della lingua italiana, rendendoli responsabili e protagonisti della vita dell'istituto attraverso esperienze di cittadinanza attiva. 
2. Valorizzare le competenze linguistiche per una migliore accoglienza e inclusione dei bambini e delle famiglie di recente immigrazione 

# OBIETTIVI DEL PROGETTO

3. Favorire agli alunni stranieri di recente immigrazione un inserimento sereno all'interno della classe e della scuola



4. Incoraggiare la partecipazione degli alunni e delle famiglie straniere alla vita scolastica



# CONTENUTO DEL PROGETTO

1. Identificazione degli alunni con una buona competenza della lingua italiana.

Responsabili: coordinatori di classe seconde e terze della scuola secondaria di primo grado C. Beschi e Medole

2. Chiedere l'assenso ai genitori per la partecipazione al progetto

Responsabili: coordinatori di classe

# CONTENUTO DEL PROGETTO

3. Organizzare dei corsi di formazione per i ragazzi individuati con l'obiettivo di spiegare il progetto e i compiti assegnati

Responsabili: docenti individuati dal dirigente scolastico

4. Attuazione del progetto: utilizzare le competenze linguistiche degli alunni stranieri dell'istituto per l'accoglienza e l'accompagnamento degli alunni e delle famiglie di recente immigrazione

Responsabile: FS Intercultura

Tempi:



Pluriennale

Annuale

Quadrimestrale

Mensile

Nelle ore curricolari

Orario aggiuntivo

Nelle ore di compresenza

Pacchetto orario

Modi:

Laboratorio gruppo classe (arricchimento)

Laboratorio gruppo interclasse (arricchimento)

Laboratorio gruppo di compito (progetti)

Laboratorio gruppo elettivo (attività opzionali)

# Persone coinvolte-docenti interni

**Commissione Intercultura**

**Coordinatori delle classi seconde e terze della scuola secondaria C. Beschi e Medole**

# RISULTATI ATTESI

1. Valorizzazione delle competenze culturali e linguistiche degli studenti stranieri, coinvolgimento nella vita dell'istituto
2. Miglioramento dell'accoglienza e dell'inclusione degli alunni di recente immigrazione
3. La partecipazione degli alunni e delle famiglie straniere alla vita dell'istituto

# PRODOTTO FINALE: relazione finale





# MONITORAGGIO E VERIFICA: metodi

Questionari di soddisfazione del servizio per i genitori

Questionari di gradimento per i ragazzi coinvolti

Questionario finale per i docenti finalizzato alla valutazione dell'organizzazione e della qualità del servizio  
Accoglienza dell'istituto



# MODULI DI ASSENSO

per i genitori



Castiglione delle Stiviere, data

Castiglione delle Stiviere, li

**L'oggetto: assenso dei Sig. Genitori per la partecipazione del figlio/a al progetto "Tutor in lingua madre"**

I sottoscritti genitori .....

dell'alunno/a frequentante la classe .....

Plesso .....


Dichiarano

di acconsentire che il proprio figlio/a partecipi alle attività progetto "Tutor in lingua madre"

come da progettualità educativo-didattica dell'Istituto Comprensivo Castiglione 1.

Firma del Padre (o di chi ne fa le veci) .....

Firma della Madre (o di chi ne fa le veci).....

 Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca ISTITUTO COMPRENSIVO 1 CASTIGLIONE DELLE STIVIERE via G. Gonzaga, 8 - 46043 Castiglione delle Stiviere, M e-mail: <a href="mailto:segreteria@castiglioneuno.gov.it">segreteria@castiglioneuno.gov.it</a> tel 0376 670753 fax 0376 639096	MODULISTICA Mod. n°	PERSONALE Docente	
	Attività di progetti	Revisionato II	Autorizzato da

Castiglione delle Stiviere, date ...

Castiglione delle Stiviere, le

**Objet:** autorisation des parents à la participation du fils/de la fille au projet

**"Tuteur en langue maternelle"**

..  
 I\_ sottoscritt \_\_\_\_\_  
 je soussigné/e \_\_\_\_\_  
(cognome e nome) (nom et prénom)

padre  madre  tutore  
père mère responsable légal

dell'alunno/a \_\_\_\_\_ della classe \_\_\_\_\_ sez. \_\_\_\_\_ di questo  
de l'élève de la classe section de cet

Istituto,  
Etablissement scolaire


**AUTORIZZA**  **NON AUTORIZZA**  
**AUTORISE** **N'AUTORISE PAS**

Il proprio figlio/a a partecipare alle attività del progetto **Tutor in lingua madre**, come da progettualità educativo-didattica dell'Istituto Comprensivo 1 di Castiglione delle Stiviere.  
 Dichiaro di essere consapevole che la Scuola può utilizzare i dati personali dell'alunno/a esclusivamente nell'ambito e per i fini istituzionali propri della Pubblica Amministrazione (D.lgs 196/2003 "Codice in materia di protezione dei dati personali").

*Son propre fils/ma propre fille à participer aux activités du projet **Tuteur en langue maternelle**, dans le cadre des projets éducatifs et didactiques de l'Institut Compréhensif 1 de Castiglione delle Stiviere.  
 En connaissance de cause, je déclare que l'Etablissement scolaire ne peut qu'utiliser les données personnelles de l'élève que dans le cadre scolaire et pour les fins institutionnelles de la Pubblica Administration (D. lgs.196/2003 "Code traitant la protection des données personnelles").*

Luogo e data  
lieu et date

Firma del genitore \_\_\_\_\_  
Firme du parent de l'élève ou du responsable légal

 Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca ISTITUTO COMPRENSIVO 1 CASTIGLIONE DELLE STIVIERE via G. Gonzaga, 8 - 46043 Castiglione delle Stiviere, M e-mail: <a href="mailto:segreteria@castiglioneuno.gov.it">segreteria@castiglioneuno.gov.it</a> tel 0376 670753 fax 0376 636086	MODULISTICA Mod. n°	PERSONALE Docente	
	Attività di progetti	Redatto 19-02-'15	Autorizzato dal Dirigente

Castiglione delle Stiviere

Castiglione delle Stiviere, data  
Castiglione delle Stiviere, li

Scopul: acordul părinților pentru a participa la proiectul educational "**Tutore în limba maternă**"

**Oggetto:** assenso dei Sig. Genitori per la partecipazione del figlio/a al progetto "**Tutor in lingua madre**"

Subsemnatii părinții .....

I sottoscritti genitori

elevului inscrit in clasa .....

dell'alunno/a frequentante la classe

școala .....

Plesso

**Declarano**

**Dichiarano**

să fie de acord ca fiul / fiica participă la activitățile proiectului "Tutor în limba maternă"

di acconsentire che il proprio figlio/a partecipi alle attività progetto "**Tutor in lingua madre**"

cum este prevăzut in planificarea educațională si didactică a Institutului Castiglione 1.

come da progettualità educativo-didattica dell'Istituto Comprensivo Castiglione 1.

Semnătura tatălui (sau tutore legal).....

Firma del Padre (o di chi ne fa le veci

Semnătura mamei (sau tutore legal).....

Firma della Madre (o di chi ne fa le veci)



LETTERA RINGRAZIAMENTO IN ARABO A  
CURA DELL'ASSOCIAZIONE EQUATORE

# رسالة شكر

بإسم المؤسسة التعليمية **Istituto Comprensivo 1**

نشكر تلاميذنا الذين بكل جدية و إصرار إلتزموا وتحمسوا  
يوما بعد يوم للمشروع التربوي "المرشد في اللغة الأم" الذي  
يمثل تجربة إنسانية ثقافية غنية تفتح آفاق واسعة  
للآباء و أولياء الأمور الذين ببذل وقتهم و مشاركتهم معنا،  
أمنوا و دعموا مبادراتنا  
أصدق المتمنيات للذين هم دائما متوفرون و جاهزون للقيام  
بواجبهم كل يوم بكثير من الحماس و العزم و الإصرار



Castiglione delle Stiviere, data

Castiglione delle Stiviere, li

الموضوع: موافقة السادة أولياء الأمور لمشاركة الطفل(ة) مشروع "المرشد في اللغة الأم"

الأولياء الموقعون أسفله .....

التلميذ(ة) يدرس بالقسم .....

في المؤسسة .....

بعثون

و موافقتهم على مشاركة ابنهم (ابنتهم) في فعاليات المشروع "المرشد في اللغة الأم" و ذلك في إطار  
التخطيط التربوي التعليمي للمؤسسة التعليمية  
Comprensivo Castiglione 1

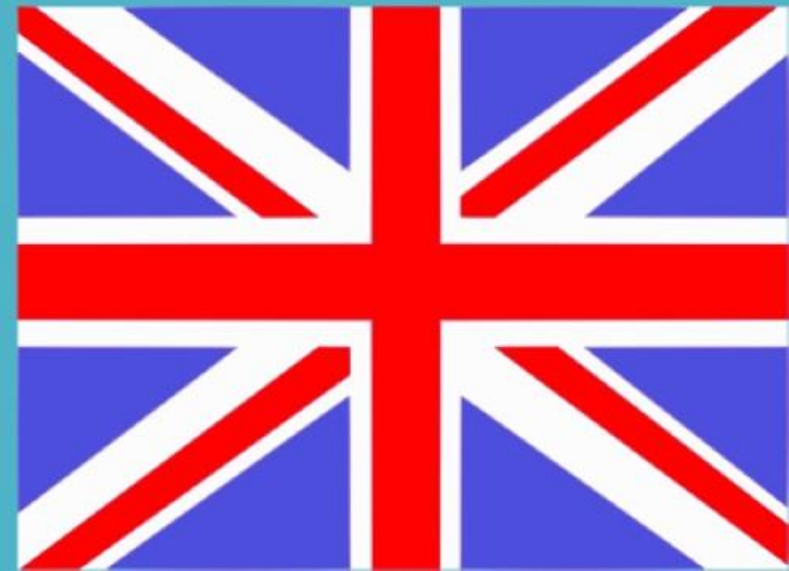
إمضاء الأب (أو من ينوب عليه) .....

إمضاء الأم (أو من ينوب عليها) .....



# Lettera di ringraziamento in inglese

A cura della professoressa Maria Teresa  
Mattera



## **Letter of thanks**

**On behalf of our school “Istituto Comprensivo 1” , a thanks to our students that , day by day ,with seriousness and motivation, devoted themselves and developed a passion for the educational project “Tutor in lingua madre “ . This project represents a deep human and cultural experience with a wide range of possibilities.**

**Thanks to the parents too that , with their helpfulness and presence, trusted in and supported our initiatives.**

**We wish you will be always helpful and ready to fulfil your duty every day with such a passion and motivation**

**The headmaster**



# Lettera di ringraziamento in francese

A cura della professoressa Laura Gentili



## **Lettre de remerciement**

**Au nom de l'Istituto Comprensivo 1,**

**un remerciement**

**à nos élèves qui, avec sérieux et motivation se sont  
dédiés et passionnés jour après jour au projet  
didactique "Tuteur en langue maternelle" qui  
représente une intense expérience humaine et  
culturelle aux horizons interminables.**

**Aux parents qui, avec leur disponibilité et  
participation, ont approuvé et supporté nos initiatives**

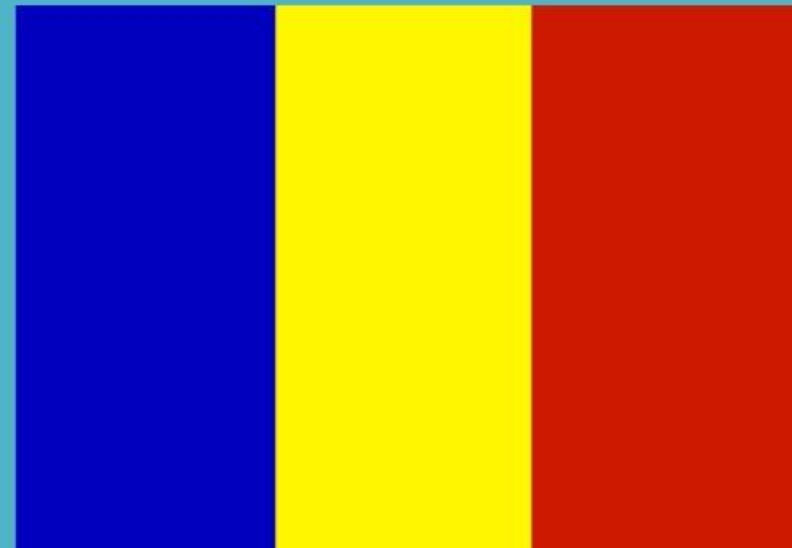
**Nous souhaitons que vous soyez toujours disponibles  
et prêts à accomplir les tâches de votre vie  
quotidienne avec la même passion et la même  
motivation.**

*Le Proviseur*



# Lettera di ringraziamento in rumeno

A cura dell'insegnante Coman Mihaela



### **Scrisoare de mulțumire**

**În numele Institutului Comprensiv Castiglione 1 mulțumiri elevilor noștri care s-au implicat cu seriozitate și motivație, s-au dedicat și pasionat zi de zi în proiectului educational "Tutor în limba maternă", care este o experiență umana și culturală de un orizont nesfârșit.**

**Părinților care, prin disponibilitatea și participarea lor, au crezut și sprijinit inițiativele noastre.**

**Va dorim să fii întotdeauna disponibili și gata să va îndepliniți datoria în fiecare zi cu pasiune și motivație.**

**Director scolar**



APPROVATO IL 19 FEBBRAIO 2015

**APPROVED**

«La mente è come un paracadute.  
Funziona solo se si apre» A. Einstein



COMMISSIONE INTERCULTURALE 2014-2015





# GRAZIE PER L'ATTENZIONE



F.S INTERCULTURA DELL'I.C. CASTIGLIONE UNO,

MIHAELA COMAN

Email :[Mihaela.Coman@istruzione.it](mailto:Mihaela.Coman@istruzione.it)